

COFI 35 – WRITTEN CORRESPONDENCE PROCEDURE

RECEIVED COMMENTS FROM MEMBERS

A – BASIC INFORMATION

| | |
|--|---|
| Document Number | COFI/2022/11 |
| Document Title | Decisions and recommendations of the Eighteenth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade |
| Commenting Member | Chile |
| Referred paragraph numbers (if applicable) | - |

B – COMMENT RECEIVED FROM THE MEMBER

The comment is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

Chile respalda el informe del Subcomité de Comercio Pesquero sintetizado en el documento COFI/2022/11. Destacamos los siguientes puntos como prioritarios para su consideración en las próximas acciones de FAO en el marco del comercio de los productos de pesca y acuicultura:

Pesca en pequeña escala y comercio internacional

Promover la difusión medidas comerciales internacionales y aranceles aplicados a la pesca en pequeña escala, apoyar a las organizaciones y los productores del sector de la pesca en pequeña escala respecto al comercio y el acceso a los mercados, centrándose en las mujeres y los jóvenes. Incluyendo, además, el apoyo para la creación de marcos jurídicos y colaboración para promover el acceso de la pesca en pequeña a los mercados, avanzando en sistemas de rastreabilidad y los sistemas de certificación de la pesca en pequeña escala.

Acuerdos comerciales y acceso al mercado para los productos de la pesca y la acuicultura

Apoyar la propuesta de que la FAO elaborara una base de datos al respecto, para lo cual recomendó que se presentara un documento sobre el ámbito en que se describieran en detalle los fundamentos de la base de datos.

Panorama de las tendencias recientes en el sector de la pesca y la acuicultura

Apoyar el avance en un sistema comercial transparente, sólido, armonizado y no discriminatorio, sin crear obstáculos innecesarios al comercio.

Inocuidad y calidad de los alimentos en relación con los productos de la pesca y la acuicultura

Seguir priorizando las actividades de Codex Alimentarius, a su programa de asesoramiento científico en apoyo del proceso de establecimiento de normas de referencia para la inocuidad de los alimentos en el sector de la pesca y la acuicultura, en especial para los países en desarrollo.

Información actualizada sobre la labor de la FAO en materia de rastreabilidad y las Directrices voluntarias para los sistemas de documentación de las capturas

Se solicita que la FAO siga prestando apoyo a los Miembros en la creación y la aplicación de sistemas eficientes y eficaces de rastreabilidad y de documentación de las capturas con un enfoque de colaboración multilateral.

Responsabilidad social: documento sobre el ámbito de los trabajos y desarrollo futuro

Promover la responsabilidad social y las condiciones de trabajo decentes en el sector de la pesca y la acuicultura y sus cadenas de valor conforme a las orientaciones de la FAO, de carácter voluntario y no vinculante, con enfoque práctico y complementario, con un lenguaje sencillo, como un apoyo basado en convenios, acuerdos y normas internacionales existentes.

C – REPLY BY THE SECRETARIAT

The reply is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

The Secretariat appreciates Chile's endorsement of the COFI Subcommittee on Fish Trade's Eighteenth Session report. The Secretariat also takes note of the points highlighted by Chile as priorities for FAO action, including the promotion of small-scale fisheries' access to international trade with the necessary tools, with a particular emphasis on women and youth, and the continuation of CODEX Alimentarius-related activities. In addition, the Secretariat appreciates Chile's support for the database on trade agreements, along with the reiteration of the importance of a transparent, stable, harmonized, and non-discriminatory trading system with no unnecessary trade barriers. The Secretariat also acknowledges the importance of continuing to support Members in establishing and implementing efficient and effective catch documentation and traceability systems, as well as the voluntary and non-binding nature of the current work on developing a social responsibility guidance.

D – TRANSLATION OF THE COMMENT

| LANGUAGE | TEXT |
|----------|---|
| ENGLISH | <p>Chile supports the report of the Sub-Committee on Fish Trade summarised in document COFI/2022/11. We highlight the following points as priorities for consideration in FAO's forthcoming actions in the framework of trade in fishery and aquaculture products:</p> <p><u>Small-scale fisheries and international trade</u></p> <p>Promote the dissemination of international trade measures and tariffs applied to small-scale fisheries, support organizations and producers in the small-scale fisheries sector with regard to trade and market access, focusing on women and youth. It also includes support for the creation of legal frameworks and collaboration to promote market access for small-scale fisheries, advancing traceability systems and certification systems for small-scale fisheries.</p> <p><u>Trade Agreements and Market Access for Fishery and Aquaculture Products</u></p> <p>Support the proposal for FAO to develop a database on the subject, recommending the submission of a scoping paper detailing the rationale for the database.</p> <p><u>Overview of recent trends in the fisheries and aquaculture sector</u></p> <p>Support progress in a transparent, stable, harmonized and non-discriminatory trading system, without creating unnecessary barriers to trade.</p> <p><u>Food safety and quality in relation to fishery and aquaculture products</u></p> <p>Continue prioritizing the activities of Codex Alimentarius, its scientific advice program in support of the process of establishing reference standards for food safety in the fisheries and aquaculture sector, especially for developing countries.</p> <p><u>Update on FAO's work on traceability and the Voluntary Guidelines for Catch Documentation Schemes</u></p> <p>FAO is requested to continue supporting Members in the development and implementation of efficient and effective catch documentation and traceability systems with a multilateral collaborative approach.</p> <p><u>Social responsibility: document on the scope of work and future development</u></p> <p>Promote social responsibility and decent working conditions in the fisheries and aquaculture sector and its value chains in accordance with the guidelines of the FAO, of a voluntary and non-binding nature, with a practical and complementary approach, with simple language, as a support based on existing international conventions, agreements and standards.</p> |
| SPANISH | (original) |

Le Chili soutient le rapport du Sous-comité du commerce du poisson résumé dans le document COFI/2022/11. Nous soulignons les points suivants comme étant des priorités à considérer dans les prochaines actions de la FAO dans le cadre du commerce des produits de la pêche et de l'aquaculture:

Pêche à petite échelle et commerce international

Promouvoir la diffusion des mesures commerciales internationales et des tarifs appliqués à la pêche artisanale, soutenir les organisations et les producteurs du secteur de la pêche artisanale en matière de commerce et d'accès au marché, en mettant l'accent sur les femmes et les jeunes. Il s'agit également de soutenir la création de cadres juridiques et la collaboration pour promouvoir l'accès au marché pour la pêche à petite échelle, de faire progresser les systèmes de traçabilité et les systèmes de certification pour la pêche à petite échelle.

Accords commerciaux et accès aux marchés pour les produits de la pêche et de l'aquaculture

Soutenir la proposition de la FAO de développer une base de données sur le sujet, en recommandant la soumission d'un document de cadrage détaillant la raison d'être de la base de données.

Aperçu des tendances récentes dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture

Soutenir les progrès vers un système commercial transparent, solide, harmonisé et non discriminatoire, sans créer d'obstacles inutiles au commerce.

Sécurité et qualité des aliments en ce qui concerne les produits de la pêche et de l'aquaculture

Continuer à accorder la priorité aux activités du Codex Alimentarius, son programme d'avis scientifiques à l'appui du processus d'établissement de normes de référence pour la sécurité sanitaire des aliments dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture, en particulier pour les pays en développement.

Mise à jour sur les travaux de la FAO sur la traçabilité et les Directives volontaires pour les systèmes de documentation des captures

La FAO est priée de continuer à soutenir les Membres dans le développement et la mise en œuvre de systèmes efficaces et efficaces de documentation et de traçabilité des captures avec une approche de collaboration multilatérale.

Responsabilité sociale: document sur l'étendue des travaux et les développements futurs

Promouvoir la responsabilité sociale et des conditions de travail décentes dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture et ses chaînes de valeur conformément aux directives de la FAO, de nature volontaire et non contraignante, avec une approche pratique et complémentaire, avec un langage simple, comme un support basé sur les conventions, accords et normes internationales existantes.

تؤيد شيلي تقرير اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك والموجز في الوثيقة COFI/2022/11. نسلط الضوء على ما يلي كأولويات يجب مراعاتها في الإجراءات المقبلة لمنظمة الأغذية والزراعة في سياق التجارة في منتجات مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية:

مصايد الأسماك صغيرة النطاق والتجارة الدولية

تشجيع نشر تدابير التجارة الدولية والتعريفات المطبقة على مصايد الأسماك صغيرة النطاق، ودعم المنظمات والمنتجين في قطاع مصايد الأسماك صغيرة النطاق فيما يتعلق بالتجارة والوصول إلى الأسواق، مع التركيز على النساء والشباب. ويشمل أيضاً دعم إنشاء الأطر القانونية والتعاون لتعزيز الوصول إلى الأسواق لمصايد الأسماك صغيرة النطاق، وتعزيز أنظمة التتبع وأنظمة إصدار الشهادات لمصايد الأسماك صغيرة النطاق.

الاتفاقيات التجارية والوصول إلى الأسواق لمنتجات مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية

دعم الاقتراح الذي يدعو منظمة الأغذية والزراعة إلى تطوير قاعدة بيانات حول هذا الموضوع، والتوصية بتقديم ورقة تحديد النطاق توضح بالتفصيل الأساس المنطقي لقاعدة البيانات.

نظرة عامة على الاتجاهات الحديثة في قطاع مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية

دعم التقدم في نظام تجاري شفاف ومتمين ومتناسق وغير تمييزي، دون خلق حواجز غير ضرورية أمام التجارة.

سلامة الأغذية وجودتها فيما يتعلق بمنتجات مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية

مواصلة إعطاء الأولوية لأنشطة الدستور الغذائي، وبرنامج المشورة العلمية الخاص به لدعم عملية وضع معايير مرجعية لسلامة الأغذية في قطاع مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، وخاصة في البلدان النامية.

تحديث لعمل المنظمة بشأن التتبع والخطوط التوجيهية الطوعية لخطط توثيق المصيد

يُطلب من منظمة الأغذية والزراعة مواصلة دعم الأعضاء في تطوير وتنفيذ أنظمة أكثر كفاءة وفعالة لتوثيق المصيد والتتبع من خلال نهج تعاوني متعدد الأطراف.

المسؤولية الاجتماعية: وثيقة نطاق العمل والتطور المستقبلي

تعزيز المسؤولية الاجتماعية وظروف العمل اللائقة في قطاع مصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية وسلاسل القيمة الخاصة به وفقاً للخطوط التوجيهية لمنظمة الأغذية والزراعة، ذات الطبيعة الطوعية وغير الملزمة، مع نهج عملي وتكميلي، بلغة مبسطة، كدعم قائم للمعاهدات والاتفاقيات والمعايير الدولية القائمة.

智利支持COFI/2022/11号文件关于鱼类贸易分委员会的报告。我们强调以下几点，作为粮农组织在渔业和水产养殖产品贸易框架内即将采取的行动中需要优先考虑的事项。

小规模渔业和国际贸易

促进适用于小规模渔业的国际贸易措施和关税的推广，在贸易和市场准入方面支持小规模渔业相关组织和生产者，重点关注女性和青年。这还包括支持建立法律框架并促进小规模渔业市场准入的合作，推动小规模渔业可追溯系统和认证系统的进步。

渔业和水产养殖产品的贸易协定和市场准入

支持粮农组织就这一事项建立数据库的提议，建议提交一份范围界定文件，详细说明建立数据库的基本原理。

渔业和水产养殖业的近期趋势概述

支持在透明、稳固、和谐和非歧视性的贸易体系中取得进展，同时不制造不必要的贸易壁垒。

与渔业和水产养殖产品有关的食物安全和质量

继续优先考虑食品法典委员会的活动，其科学建议计划以支持在渔业和水产养殖业制定食品安全参考标准的进程，尤其是对发展中国家而言。

粮农组织在可追溯体系和《渔获登记制度自愿准则》方面的最新进展

请求粮农组织通过多边合作方式，继续支持成员开发和实施高效率及高效益的渔获登记及可追溯系统。

社会责任：关于工作范围及未来发展的文件

依据粮农组织的指导方针，促进在渔业和水产养殖业部门及其价值链中促进社会责任性并提供合宜的工作条件。以自愿及非约束性的方式，通过采用实用及互补的方法，以简单语言，并将其作为在公约、协定和现行国际标准之上的一种支持。

| LANGUAGE | TEXT |
|---|---|
| RUSSIAN | <p>Чили поддерживает доклад Подкомитета по торговле рыбой, кратко изложенный в документе COFI/2022/11. Мы выделяем следующие моменты в качестве приоритетов для рассмотрения в предстоящих действиях ФАО в рамках торговли продуктами рыболовства и аквакультуры:</p> |
| | <p><u>Маломасштабное рыболовство и международная торговля</u></p> |
| | <p>Содействие распространению информации о мерах международной торговли и тарифах, применяемых к маломасштабному рыболовству, поддержка организаций и производителей в секторе маломасштабного рыболовства в отношении торговли и доступа на рынки с акцентом на женщин и молодежь. Сюда также входит поддержка создания правовых рамок и сотрудничества в целях содействия доступу продукции маломасштабного рыболовства на рынки, продвижение систем отслеживания и сертификации маломасштабного рыболовства.</p> |
| | <p><u>Торговые соглашения и доступ на рынки для продукции рыболовства и аквакультуры</u></p> |
| | <p>Поддержать предложение ФАО о создании базы данных по данному вопросу, рекомендовав представить документ с подробным обоснованием необходимости создания базы данных.</p> |
| | <p><u>Обзор последних тенденций в секторе рыболовства и аквакультуры</u></p> |
| | <p>Поддерживать прогресс в прозрачной, надежной, согласованной и недискриминационной торговой системе, не создавая при этом ненужных барьеров для торговли.</p> |
| | <p><u>Безопасность и качество пищевой продукции рыболовства и аквакультуры</u></p> |
| | <p>Продолжать уделять приоритетное внимание деятельности Codex Alimentarius, ее научно-консультационной программе в поддержку процесса установления эталонных стандартов безопасности пищевых продуктов в секторе рыболовства и аквакультуры, особенно для развивающихся стран.</p> |
| | <p><u>Обновленная информация о работе ФАО в области прослеживаемости и Добровольных руководящих принципов для схем документации улова</u></p> |
| <p>ФАО предлагается продолжать поддерживать членов в разработке и внедрении эффективных и действенных систем документации и отслеживания улова с многосторонним совместным подходом.</p> | |
| <p><u>Социальная ответственность: документ о масштабах работы и будущем развитии</u></p> | |
| <p>Содействовать социальной ответственности и достойным условиям труда в секторе рыболовства и аквакультуры и его производственно-сбытовых цепочках в соответствии с руководящими принципами ФАО, на добровольной и необязательной основе, с практическим и взаимодополняющим подходом, с простым языком, в качестве поддержки, основанной на конвенциях, соглашениях и действующих международных стандартах.</p> | |

E – TRANSLATION OF THE REPLY

| LANGUAGE | TEXT |
|----------------|--|
| ENGLISH | (original) |
| SPANISH | <p>La Secretaría agradece el respaldo de Chile al informe del 18º período de sesiones del Subcomité de Comercio Pesquero del COFI. La Secretaría también toma nota de los puntos destacados por Chile como prioritarios para la acción de la FAO, incluyendo la promoción del acceso de la pesca artesanal al comercio internacional con las herramientas necesarias, con especial énfasis en las mujeres y los jóvenes, y la continuación del CODEX Alimentarius -actividades relacionadas. Asimismo, la Secretaría agradece el apoyo de Chile por la base de datos sobre acuerdos comerciales, junto con la reiteración de la importancia de un sistema de comercio transparente, estable, armonizado, no discriminatorio y sin barreras comerciales innecesarias. La Secretaría también reconoce la importancia de continuar apoyando a los Miembros en el establecimiento e implementación de sistemas eficientes y efectivos de documentación y trazabilidad de las capturas, así como la naturaleza voluntaria y no vinculante del trabajo actual sobre el desarrollo de una guía de responsabilidad social.</p> |

LANGUAGE

TEXT

FRENCH

Le Secrétariat apprécie l'approbation par le Chili du rapport de la dix-huitième session du Sous-Comité du commerce du poisson du COFI. Le Secrétariat prend également note des points soulignés par le Chili comme prioritaires pour l'action de la FAO, y compris la promotion de l'accès de la pêche artisanale au commerce international avec les outils nécessaires, avec un accent particulier sur les femmes et les jeunes, et la poursuite du CODEX Alimentarius -activités connexes. En outre, le Secrétariat apprécie le soutien du Chili à la base de données sur les accords commerciaux, ainsi que la réitération de l'importance d'un système commercial transparent, stable, harmonisé et non discriminatoire sans barrières commerciales inutiles. Le Secrétariat reconnaît également l'importance de continuer à soutenir les Membres dans l'établissement et la mise en œuvre de systèmes efficaces et efficaces de documentation et de traçabilité des captures, ainsi que la nature volontaire et non contraignante des travaux en cours sur l'élaboration d'orientations en matière de responsabilité sociale.

ARABIC

تقدر الأمانة تأييد جمهورية تشيلي لتقرير الدورة الثامنة عشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك. وتحيط الأمانة علماً أيضاً بالنقاط التي أبرزتها تشيلي كأولويات لعمل منظمة الأغذية والزراعة، بما في ذلك تعزيز وصول مصايد الأسماك الصغيرة النطاق إلى التجارة الدولية بالأدوات اللازمة، مع التركيز بشكل خاص على النساء والشباب، واستمرار الدستور الغذائي. -الأنشطة ذات الصلة. بالإضافة إلى ذلك، تقدر الأمانة دعم جمهورية تشيلي لقاعدة البيانات الخاصة بالاتفاقيات التجارية، إلى جانب إعادة التأكيد على أهمية وجود نظام تجاري شفاف ومستقر ومتناسق وغير تمييزي مع عدم وجود حواجز تجارية غير ضرورية. وتقر الأمانة أيضاً بأهمية الاستمرار في دعم الأعضاء في إنشاء وتنفيذ أنظمة فعالة لتوثيق المصيد وأنظمة التتبع، فضلاً عن الطبيعة الطوعية وغير الملزمة للعمل الحالي بشأن وضع إرشادات بشأن المسؤولية الاجتماعية.

CHINESE

秘书处赞赏智利批准渔业委员会鱼品贸易分委员会第18届会议报告。秘书处还注意到智利强调的粮农组织行动重点的那些要点，包括使用必要的工具促进小规模渔业进入国际贸易，特别强调妇女和青年，以及继续食品法典相关活动。此外，秘书处赞赏智利对贸易协定数据库的支持，以及重申透明、稳定、协调和非歧视性，且不制造不必要壁垒的贸易体系的重要性。秘书处还承认继续支持会员建立和实施高效率和高效益渔获登记和可追溯系统的重要性，以及当前开发社会责任指南工作的自愿性和非约束的性质。

RUSSIAN

Секретариат признателен Чили за одобрение Подкомитетом КРХ по торговле рыбой отчета восемнадцатой сессии. Секретариат также принимает к сведению моменты, отмеченные Чили в качестве приоритетов для действий ФАО, включая содействие доступу маломасштабного рыболовства к международной торговле с помощью необходимых инструментов, с особым акцентом на женщин и молодежь, а также продолжение деятельности, связанной с CODEX Alimentarius. Кроме того, Секретариат выражает признательность Чили за поддержку базы данных по торговым соглашениям, а также за подтверждение важности прозрачной, стабильной, согласованной и недискриминационной торговой системы без излишних торговых барьеров. Секретариат также признает важность продолжения поддержки стран-членов в создании и внедрении эффективных и действенных систем документации и отслеживания улова, а также добровольный и необязательный характер текущей работы по разработке руководства по социальной ответственности.